

C.D.C. Eviction Moratorium Fact Sheet

នៅថ្ងៃទី ១ ខែកញ្ញា មជ្ឈមណ្ឌលគ្រប់គ្រងជំងឺ (C.D.C) បានប្រកាសផ្អាកការបណ្តេញចេញថ្នាក់ជាតិសម្រាប់អ្នកជួលស្ទើរតែទាំងអស់នៃសហរដ្ឋអាមេរិក ដើម្បីជួយទប់ស្កាត់ការរីករាលដាលនៃជំងឺ COVID-១៩។ បទបញ្ជានេះនឹងចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃទី ៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០២០ រហូតដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០២០។ បទបញ្ជានេះមិនជំនួស ឬបដិសេធការការពារការបណ្តេញចេញថ្នាក់រដ្ឋ ឬថ្នាក់មូលដ្ឋានដែលខ្លាំងជាងដែលមានចេញពីរដ្ឋនេះទេ ហើយអ្នកជួល និងអ្នកគាំពារគួរតែបន្តធ្វើការសម្រាប់ការការពារថ្នាក់មូលដ្ឋាន ថ្នាក់រដ្ឋ និងថ្នាក់សហព័ន្ធដែលខ្លាំងជាង។

អ្វីដែលអ្នកត្រូវដឹង

- បទបញ្ជានេះគ្របដណ្តប់ស្ទើរតែទាំងអស់នៃទ្រព្យសម្បត្តិជួលរួមមានផ្ទះសម្រាប់មួយគ្រួសារ ផ្ទះចល័ត និងអាជ្ញាធិការ។
- បទបញ្ជានេះហាមឃាត់ម្ចាស់ផ្ទះជួលមិនឱ្យបណ្តេញអ្នកជួលចេញចំពោះការដែលមិនបង់ថ្លៃជួលរហូតដល់ចុងឆ្នាំ ២០២០ ប្រសិនបើអ្នកជួលបានដាក់លិខិតប្រកាសរបស់ CDC ទៅម្ចាស់ផ្ទះជួលរបស់ពួកគេ (សូមមើលសេចក្តីប្រកាសខាងក្រោម)។
- នៅពេលដែលអ្នកជួលបានធ្វើលិខិតប្រកាសទៅម្ចាស់ផ្ទះរបស់ពួកគេហើយ ម្ចាស់ផ្ទះមិនអាចចាត់វិធានការណាមួយដើម្បីបណ្តេញដក ឬបង្ខំឱ្យមានការដកអ្នកជួលនោះចេញចំពោះការដែលមិនបង់ប្រាក់ជួលមិនខ្លះៗ ឆ្នាំ ២០២១ ទេ — រួមទាំងវិធានការដូចជាការបណ្តេញអ្នកជួលចេញតាមរយៈការប្តឹងតុលាការ ឬការបៀតបៀន ឬការបំភិតបំភ័យអ្នកជួលឱ្យចេញ។
- បទបញ្ជានេះមិនបោះបង់ ឬបញ្ឈប់ការជំពាក់ថ្លៃជួល ឬបញ្ឈប់ការកើនឡើងនៃថ្លៃជួលដែលបានជំពាក់ ដែលនឹងដល់កំណត់បន្ទាប់ពីបទបញ្ជាផុតកំណត់នោះទេ។
- បទបញ្ជានេះអនុញ្ញាតចំពោះការបណ្តេញអ្នកជួលដែលមានសិទ្ធិចេញមុនខែមករា ដោយសារមូលហេតុជាក់លាក់ក្រៅពីការមិនបង់ថ្លៃជួលដែលរមមាន (លើកលែងតែច្បាប់រដ្ឋ ឬមូលដ្ឋានផ្តល់នូវការការពារ "ការបណ្តេញចេញដោយបុព្វហេតុត្រឹមត្រូវ" ដែលខ្លាំងជាង)៖
 - ការពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាពបទឧក្រិដ្ឋខណៈពេលដែលនៅក្នុងកន្លែងនោះ ការគំរាមកំហែងសុខភាព ឬសុវត្ថិភាពរបស់គេហដ្ឋានផ្សេងទៀត ការបំផ្លាញ ឬបង្កហានិភ័យនៃការខូចខាតភ្លាមៗ និងធ្មេញទៅលើទ្រព្យសម្បត្តិ ការរំលោភលើបញ្ញត្តិសុខភាព ក្រុមសំណង់ដែលត្រូវអនុវត្ត ឬបទបញ្ញត្តិប្រហាក់ប្រហែលដែលទាក់ទងនឹងសុខភាព និងសុវត្ថិភាព ឬការរំលោភលើកាតព្វកិច្ចផ្សេងទៀតដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យាក្រៅពីការបង់ថ្លៃជួលតាមពេលកំណត់ ឬការទូទាត់ទាក់ទងនឹងលំនៅដ្ឋានដែលប្រហាក់ប្រហែល (រួមមានការមិនបង់ ឬបង់យឺតនូវប្រាក់កម្រៃ ប្រាក់ពិន័យ ឬការប្រាក់)។

តើខ្ញុំមានសិទ្ធិទទួលបានឬទេ?

- អ្នកជួលមានសិទ្ធិទទួលបានការការពារ ប្រសិនបើពួកគេ៖
- មិនមានលទ្ធភាពបង់ថ្លៃជួលដោយសារការបាត់បង់ប្រាក់ចំណូល ឬការចំណាយខាងវេជ្ជសាស្ត្រ
 - រំពឹងថានៅឆ្នាំ ២០២០ រកបានតិចជាង \$៩៩,០០០ ក្នុងម្នាក់ៗ ឬ \$១៩៨,០០០ ក្នុងមួយគ្រួសារ ឬបានទទួលមូលប្បទានប្រចាំលើកទឹកចិត្ត ឬមិនត្រូវប្រកាសពន្ធឆ្នាំ ២០១៩
 - ព្យាយាម ឬបានព្យាយាមដើម្បីទទួលបានមូលនិធិជំនួយលើការជួលណាមួយរបស់រដ្ឋាភិបាលដែលអាចមាន
 - យល់ថាពួកគេមានកាតព្វកិច្ចត្រូវបង់ថ្លៃជួលប្រសិនបើអាចធ្វើទៅបាន រួមទាំងការបង់ថ្លៃជួលមួយចំណែកដោយផ្អែកលើអ្វីដែលពួកគេអាចបង់បាន
 - ប្រសិនបើត្រូវបណ្តេញចេញ អ្នកជួលនឹងគ្មានផ្ទះសម្បែង ឬត្រូវផ្លាស់ទៅរស់នៅក្នុងស្ថានភាពដែលមានមនុស្សរស់នៅច្រើន ឬស្ថានភាពរស់នៅដែលក្រោមស្តង់ដារ

ដើម្បីទទួលបានការការពារទាំងនេះ អ្នកជួល — និងមនុស្សពេញវ័យទាំងអស់ដែលនៅក្នុងគ្រួសារ — ត្រូវដាក់សេចក្តីប្រកាសដែលមានហត្ថលេខា (សូមមើលខាងក្រោម) ទៅម្ចាស់ផ្ទះរបស់ពួកគេ ដែលបញ្ជាក់ថាពួកគេមានសិទ្ធិ ហើយពួកគេកំពុងនិយាយការពិចក្រោមទៅសប្តាហ៍ផ្សេងៗ។ អ្នកជួលគួរតែរក្សាទុកច្បាប់ចម្លងនៃសេចក្តីប្រកាស និងការឆ្លើយឆ្លងទាំងអស់ជាមួយម្ចាស់ផ្ទះ។

សូមទាក់ទងអង្គការសេវាកម្មផ្លូវច្បាប់ក្នុងមូលដ្ឋានរបស់អ្នក ឬក្រុមអ្នករៀបចំសហគមន៍មូលដ្ឋាន ដើម្បីភ្ជាប់ទៅផ្នែកច្បាប់សម្រាប់ជំនួយទាក់ទងនឹងសេចក្តីប្រកាសនេះ ឬប្រសិនបើអ្នកកំពុងប្រឈមនឹងការបណ្តេញចេញ។



**សេចក្តីប្រកាសក្រោមទោសបញ្ញត្តិការស្ម័គ្រចិត្តសម្រាប់ការផ្អាកបណ្តោះអាសន្ននៃការបណ្តេញចេញរបស់ CDC
ដើម្បីទប់ស្កាត់ការរីករាលដាលបន្ថែមទៀតនៃជំងឺ COVID-១៩**

មុនពេលចុះហត្ថលេខាលើសេចក្តីប្រកាសរបស់ CDC សូមពិនិត្យសេចក្តីប្រកាសឡើងវិញដោយប្រុងប្រយ័ត្ន និងពិគ្រោះយោបល់ជាមួយមេធាវី បើសិនជាអ្នកបានមិនដឹងថាអ្នកមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ឬអត់នោះ។

សេចក្តីណែនាំចំពោះអ្នកជួល

សេចក្តីប្រកាសនេះគឺសម្រាប់អ្នកជួល ភតិកៈ ឬអ្នករស់នៅក្នុងអគារលំនៅដ្ឋានដែលត្រូវបានគ្របដណ្តប់ដោយបទបញ្ជានៃមជ្ឈមណ្ឌលគ្រប់គ្រង និងបង្ការជំងឺ (CDC) ដែលផ្អាកបណ្តោះអាសន្ននៃការបណ្តេញចេញអ្នករស់នៅ (មិនរួមបញ្ចូលការទាញយកសេចក្តីសម្រេចលើការបញ្ជាផ្ទះ) ដើម្បីទប់ស្កាត់ការរីករាលដាលបន្ថែមទៀតនៃជំងឺ COVID-១៩។ ក្រោមបទបញ្ជារបស់ CDC អ្នកត្រូវតែផ្តល់ច្បាប់ចម្លងនៃសេចក្តីប្រកាសនេះទៅម្ចាស់ផ្ទះរបស់អ្នក អ្នកគ្រប់គ្រងទ្រព្យសម្បត្តិម្ចាស់សហគមន៍ផ្តល់សេវា ឬអ្នកផ្សេងទៀតដែលមានសិទ្ធិបណ្តេញអ្នកចេញ។ មុនស្បៀងចេញយប់ណាមួយដែលមានឈ្មោះនៅក្នុងកិច្ចសន្យាជួល កិច្ចព្រមព្រៀងជួល ឬកិច្ចសន្យាលំនៅដ្ឋានត្រូវតែបញ្ជាក់សេចក្តីប្រកាសនេះ។ លើកលែងតែបទបញ្ជារបស់ CDC មានការពន្យារ ផ្តល់សេវា ឬបញ្ជាបទបញ្ជាទាំងនេះនឹងការពារអ្នកពីការបណ្តេញចេញ ឬដកអ្នកចេញពីកន្លែងដែលអ្នកកំពុងរស់នៅរហូតដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០២១។ អ្នកនៅតែត្រូវបង់ថ្លៃជួល និងធ្វើតាមលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗទៀតនៃកិច្ចសន្យាជួល និងវិន័យនៃកន្លែងដែលអ្នករស់នៅ។ អ្នកនៅតែអាចត្រូវតែបណ្តេញចេញដោយមូលហេតុជាក់លាក់មួយចំនួនក្រៅពីការមិនបង់ថ្លៃជួល។ សេចក្តីប្រកាសនេះជាសក្តីកម្រកម្រាមសម្បត្តិ មានន័យថាអ្នកអាចត្រូវបានកាត់ទោស ជាប់ពន្ធនាគារ ឬបង់ប្រាក់ពិន័យ ប្រសិនបើអ្នកភ្លេចបំភាន់ ឬលុបចោលព័ត៌មានសំខាន់ៗ ត្រូវរក្សាទុកច្បាប់ចម្លង ឬរូបភាពនៃសេចក្តីប្រកាសនេះសម្រាប់កំណត់ត្រារបស់អ្នក។

សេចក្តីណែនាំចំពោះម្ចាស់ផ្ទះ ឬអ្នកដទៃទៀតដែលមានសិទ្ធិបណ្តេញចេញ
បន្ទាប់ពីទទួលបានសេចក្តីប្រកាសនេះ វាជាការរំលោភលើបទបញ្ជាបើចាត់ “វិធានការណាមួយ” ដើម្បីដកចេញ ឬបង្ខំឱ្យមានការដកមនុស្សដែលត្រូវបានគ្របដណ្តប់ចេញពីអគារលំនៅដ្ឋាន” លើកលែងតែដោយសារមូលហេតុណាមួយក្នុងចំណោមមូលហេតុដែលអនុញ្ញាតនៅក្នុងបទបញ្ជា។ ប្រការនេះរួមបញ្ចូលទាំងការចេញសេចក្តីជូនដំណឹងឱ្យចាកចេញការដាក់ពាក្យបណ្តឹងទៅតុលាការដើម្បីបណ្តេញចេញ ឬការដាក់ពាក្យសុំដីកាសំកាន់កាប់។ អ្នកដែលលើសនឹងបទបញ្ជារបស់ CDC ដែលមានសេចក្តីប្រកាសនេះជាឯកសារភ្ជាប់ អាចនឹងត្រូវពិន័យជាប្រាក់មិនលើសពី \$១០០,០០០ បើសិនជាការលើសមិនបណ្តាលឱ្យមានការស្តាប់ ឬជាប់គុកមួយឆ្នាំ ឬទាំងពីរយ៉ាង ឬពិន័យជាប្រាក់មិនលើសពី \$២៥០,០០០ បើសិនជាបណ្តាលឱ្យមានមនុស្សស្តាប់ ឬជាប់គុកមួយឆ្នាំ ឬទាំងពីរយ៉ាង ឬបើមិនដូច្នោះត្រូវបានចែងដោយច្បាប់។ ស្ថាប័នដែលលើសនឹងបទបញ្ជានេះអាចត្រូវពិន័យជាប្រាក់មិនលើសពី \$២០០,០០០ ក្នុងមួយករណី បើសិនជាការលើសមិនបណ្តាលឱ្យមានការស្តាប់ ឬ \$៥០០,០០០ ក្នុងមួយករណីបើសិនជាការលើសបណ្តាលឱ្យមានការស្តាប់ ឬបើមិនដូច្នោះត្រូវបានចែងដោយច្បាប់។ ក្រសួងយុត្តិធម៌អាមេរិកអាចផ្តើមនីតិវិធីតុលាការតាមការសម្រេច ក្នុងការស្វែងរកការផ្តន្ទាទោសឧក្រិដ្ឋ (១៨ U.S.C.) ។ ៣៥៥៩, ៣៥៧១ ៤២ U.S.C. ២៧១ ៤២ CFR ៧០.១៨)។

ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថាច្បាប់ចម្លងនៃឯកសារនេះត្រូវបានផ្តល់ទៅម្ចាស់ផ្ទះរបស់ខ្ញុំ និង/ឬ ទៅម្ចាស់ទ្រព្យសម្បត្តិ/កន្លែងដែលខ្ញុំរស់នៅតាមវិធីសាស្ត្រ (នានា) ដូចខាងក្រោម (សូមគូសផ្ទាំងប្រអប់ដែលត្រូវ)៖

- សំបុត្រលំដាប់ទីមួយទៅ៖ _____ កាលបរិច្ឆេទ៖ _____
- សំបុត្រដែលមានការបញ្ជាក់ទទួលទៅ៖ _____ កាលបរិច្ឆេទ៖ _____
- លេខតាមដាន៖ _____
- អ៊ីមែលទៅ៖ _____ កាលបរិច្ឆេទ៖ _____
- អ៊ីមែលទៅ៖ ទូរសារទៅ៖ () - _____ កាលបរិច្ឆេទ៖ _____
- ផ្ញើសារជាអក្សរទៅ៖ () - _____ កាលបរិច្ឆេទ៖ _____
- បញ្ជូនផ្ទាល់ឬតាមអ្នកនាំសំបុត្រទៅ៖ (ឈ្មោះ) _____ កាលបរិច្ឆេទ៖ _____
- ផ្ញើទៅ (សូមពន្យល់)៖ _____ កាលបរិច្ឆេទ៖ _____

DECLARATION OF ELIGIBILITY

I certify under penalty of perjury, pursuant to 18 U.S.C. 911, that the foregoing are true and correct:

- I have used best efforts to obtain all available government assistance for rent or housing;¹
- I either expect to earn no more than \$15,000 in annual income for Calendar Year 2020 (or no more than \$30,000 if filing a joint tax return), was not required to report any income in 2019 to the U.S. Internal Revenue Service, or received an Economic Impact Payment (stimulus check) pursuant to Section 14009 of the CARES Act;
- I am unable to pay my full rent or make a full housing payment due to substantial loss of household income, loss of compensable hours of work or wages, lay-offs, or extraordinary out-of-pocket medical expenses;
- I am using best efforts to make timely partial payments that are as close to the full payment as the individual's circumstances may permit, taking into account other nondiscretionary expenses;
- If evicted I would likely become homeless, need to move into a homeless shelter, or need to move into a new residence shared by other people who live in close quarters because I have no other available housing options.²
- I understand that I must still pay rent or make a housing payment, and comply with other obligations that I may have under my tenancy, lease agreement, or similar contract. I further understand that fees, penalties, or interest for not paying rent or making a housing payment on time as required by my tenancy, lease agreement, or similar contract may still be charged or collected.
- I further understand that at the end of this temporary halt on evictions on December 31, 2020, my housing provider may require payment in full for all payments not made prior to and during the temporary halt and failure to pay may make me subject to eviction pursuant to State and local laws.
- I understand that any false or misleading statements or omissions may result in criminal and civil actions for fines, penalties, damages, or imprisonment.

Signature of Declarant _____ Date _____

¹ “Available government assistance” means any governmental rental or housing payment benefits available to the individual or any household member.

² An “extraordinary” medical expense is any unreimbursed medical expense likely to exceed 7.5% of one’s adjusted gross income for the year.

³ “Available housing” means any available, unoccupied residential property, or other space for occupancy in any seasonal or temporary housing, that would not violate Federal, State, or local occupancy standards and that would not result in an overall increase of housing cost to you.

DECLARATION OF ELIGIBILITY

I certify under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. 1746, that the foregoing are true and correct:

- I have used best efforts to obtain all available government assistance for rent or housing;¹
- I either expect to earn no more than \$99,000 in annual income for Calendar Year 2020 (or no more than \$198,000 if filing a joint tax return), was not required to report any income in 2019 to the U.S. Internal Revenue Service, or received an Economic Impact Payment (stimulus check) pursuant to Section 2201 of the CARES Act;
- I am unable to pay my full rent or make a full housing payment due to substantial loss of household income, loss of compensable hours of work or wages, lay-offs, or extraordinary out-of-pocket medical expenses;
- I am using best efforts to make timely partial payments that are as close to the full payment as the individual's circumstances may permit, taking into account other nondiscretionary expenses;
- If evicted I would likely become homeless, need to move into a homeless shelter, or need to move into a new residence shared by other people who live in close quarters because I have no other available housing options.³
- I understand that I must still pay rent or make a housing payment, and comply with other obligations that I may have under my tenancy, lease agreement, or similar contract. I further understand that fees, penalties, or interest for not paying rent or making a housing payment on time as required by my tenancy, lease agreement, or similar contract may still be charged or collected.
- I further understand that at the end of this temporary halt on evictions on December 31, 2020, my housing provider may require payment in full for all payments not made prior to and during the temporary halt and failure to pay may make me subject to eviction pursuant to State and local laws.
- I understand that any false or misleading statements or omissions may result in criminal and civil actions for fines, penalties, damages, or imprisonment.

Signature of Declarant _____ Date _____

¹ "Available government assistance" means any governmental rental or housing payment benefits available to the individual or any household member.

² An "extraordinary" medical expense is any unreimbursed medical expense likely to exceed 7.5% of one's adjusted gross income for the year.

³ "Available housing" means any available, unoccupied residential property, or other space for occupancy in any seasonal or temporary housing, that would not violate Federal, State, or local occupancy standards and that would not result in an overall increase of housing cost to you.